KIT DEL LIBRO «LIVING TRUST EN ESPAÑOL»

03 Asignación de bienes al fideicomiso

Bilingüe: en inglés para firmar, en español para entender

Para pasar a su fideicomiso, con una sola firma, los bienes que no tienen título ni registro: muebles, joyas, herramientas y el equipo de su negocio. Incluye el anexo para describir uno por uno los bienes que más valen o más importan.

CÓMO USARLO

1. Recorra su casa, su garaje y su negocio, y anote en el anexo 1 lo que vale o importa
2. Llene el documento con los mismos nombres y la misma fecha de su fideicomiso
3. Fírmelo ante notary public el día de la firma y guárdelo junto con su fideicomiso

TIEMPO

40 minutos, más el recorrido por su casa

EN EL LIBRO

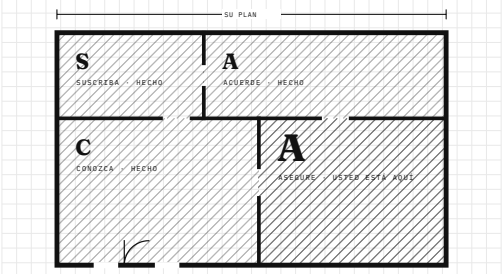
Capítulos 15

FORMATO

PDF rellenable + Word

⚠ **MODELO EDUCATIVO**

Sirve para entender, preparar y comparar. Antes de firmar, adáptelo a su estado, revíselo y fírmelo con las formalidades que exige su estado. Si su caso lo pide, consulte a un abogado con licencia en su estado (capítulo 8 del libro). No es asesoría legal.



Parte 4 · Asegure: el cuarto de su plan donde se usa este recurso

Familia

Fecha en que lo llenamos

Próxima revisión

© 2026 Lindanna Press. Puede imprimirse para el uso personal de la familia que compró el libro.

Antes de empezar

Sus muebles, sus herramientas, las joyas de la familia o el equipo de su negocio no tienen título ni registro. No hay un papel en el DMV ni en el condado que cambiar. Para que entren al fideicomiso se usa este documento: una asignación por escrito (*assignment*), firmada por usted, que dice «estos bienes ahora son del fideicomiso».

¿Vale la pena, si son cosas de poco valor? Sí, por dos razones. Lo que queda fuera del fideicomiso solo lo recoge su testamento de respaldo, y eso significa un trámite (capítulo 12). Y una lista clara deja menos espacio a la pregunta que más divide a los hermanos: «¿y eso de quién era?».
Si quiere que el anillo de la abuela sea para su hija o que las herramientas sean para su hijo, escríbalo en su fideicomiso (capítulo 11 y recurso 7). Aquí solo se pasan los bienes al fideicomiso.

Esta asignación no dice quién se queda con cada cosa. Eso lo dice su fideicomiso.



¿QUÉ VA EN ESTA ASIGNACIÓN?

BIEN	¿VA AQUÍ?	CÓMO SE CONECTA CON EL FIDEICOMISO
Muebles, ropa, joyas, aparatos, herramientas	Sí	Con esta asignación
Herramientas y equipo de su negocio de dueño único	Sí	Con esta asignación (capítulo 15)
Su casa y otros inmuebles en EE. UU.	No	Escritura nueva, registrada en el condado (capítulo 14)
Cuentas de banco y de inversiones	No	Cambio de titular o beneficiario POD o TOD (capítulo 15 y recurso 4)
Carros, camionetas, remolques y otros bienes con título	No	Por su título; en California, beneficiario TOD en el DMV (capítulo 15)
401(k), IRA y seguro de vida	**Nunca**	Con la designación de beneficiario (capítulo 15)
Su participación en una LLC	No	Con una cesión aparte, según el acuerdo de operación (capítulo 15)
Casa o terreno en México o en otro país	No	Con un documento de ese país (capítulo 17)

Lo que cambia en su estado

- **Nueva York.** La ley dice que un fideicomiso solo vale sobre lo que de verdad se le transfirió, y que nombrar un bien en el fideicomiso no es transferirlo. Cuando usted es el único fiduciario, los bienes sin registro pasan con una asignación escrita **que describa cada bien con detalle** (Ley de Sucesiones de Nueva York, EPTL 7-1.18). Si ustedes son dos fiduciarios, la ley no dice cómo se hace: describa igual cada bien, uno por uno.
- **California, Texas y Arizona (bienes gananciales).** En California, los bienes gananciales (*community property*) siguen siendo gananciales dentro del fideicomiso (Código de Familia de

California, art. 761). El párrafo (5) lo deja por escrito. En Texas y Arizona, pídale a su abogado que confirme la redacción.

- **Los demás estados.** Confirme con su abogado cómo conviene hacer la asignación y si quiere que describa los bienes uno por uno. Describirlos nunca está de más.

No encontramos una regla que exija *notary public* (notario público de EE. UU.) para este documento en los seis estados del libro. Aun así, fírmelo ante uno: así nadie duda de su firma, y lo puede hacer el mismo día que firma su fideicomiso (capítulo 13).

La asignación, cláusula por cláusula

1. Parties. This General Assignment is made on _____ (Date) by _____ (Trustor 1 full legal name) and _____ (Trustor 2 full legal name, if any) (the "Assignor," which refers to each of them if there are two), as Trustor(s) of _____ (Trust name, exactly as in the trust), dated _____ (Trust date) (the "Trust").

(1) Quién la firma. Los fideicomitentes, con sus nombres tal como aparecen en el fideicomiso. Si es un fideicomiso de pareja, firman los dos. Si es de una sola persona, tache «and» y deje en blanco la segunda línea.

Copie el nombre y la fecha del fideicomiso letra por letra: son los mismos de su escritura y de sus cuentas.

2. Assignment. The Assignor assigns, transfers, and conveys to _____ (Trustee name or names), as Trustee(s) of the Trust, and to their successors in trust, all of the Assignor's right, title, and interest in the following property (the "Assigned Property"):

a. all tangible personal property the Assignor now owns, wherever located, including furniture, furnishings, household goods, appliances, electronics, clothing, jewelry, watches, art, books, collections, musical instruments, sporting goods, tools, equipment, and machinery, including tools and equipment used in any business the Assignor operates as a sole proprietor;

b. all property described in Schedule 1, which is part of this assignment; and

c. any other personal property without a certificate of title or registration that the Assignor may lawfully assign, except the property listed in paragraph (3).

(2) Lo que pasa al fideicomiso. Tres capas, de lo general a lo particular:

- ***(a)*** todo lo que hay en su casa, su garaje y su taller, aunque no lo anote;
- ***(b)*** lo que describa uno por uno en el anexo 1;
- ***(c)*** lo demás sin título que la ley le permita ceder.

Si tiene un negocio de dueño único, sus herramientas y su equipo entran aquí (capítulo 15). Usted se los pasa a usted mismo como fiduciario: los sigue usando igual.

3. Property not included. This assignment does not include, and does not change the ownership or the beneficiary of: (a) real property, which is transferred by recorded deed; (b) vehicles, trailers, boats, and other property with a certificate of title or registration; (c) bank, credit union, and brokerage accounts; (d) individual retirement accounts, 401(k) and other retirement plans, annuities, and life insurance policies; (e) any interest in a limited liability company, partnership, or corporation, which requires a separate written assignment that complies with its governing documents; (f) property located outside the United States; and (g) any property whose transfer requires the consent of another person, until that consent is given.

(3) Lo que no entra por aquí. Esta lista lo protege. La casa, las cuentas y los carros tienen su propio camino (vea la tabla del principio).

El 401(k), la IRA y el seguro de vida ***nunca*** se cambian de titular: cambiar el dueño de una cuenta de retiro puede tratarse como si usted la hubiera retirado, con impuestos de golpe. Y su terreno en México necesita su propio documento allá.

Ojo: si tiene una LLC, su participación pasa al fideicomiso con una cesión aparte. Lea antes el acuerdo de operación: puede poner condiciones (capítulo 15).

4. Property acquired later. To the extent the law allows, this assignment also covers property of the kinds described in paragraph (2)(a) that the Assignor acquires after signing it. The Assignor may add items to Schedule 1 at any time by signing and dating an additional page.

(4) Lo que compre después. La asignación cubre también lo que compre más adelante, hasta donde la ley lo permita. Como esa regla no es igual en todas partes, cuando compre algo de valor agréguelo al anexo 1 en una hoja nueva, con su firma y la fecha.

5. Community and separate property. [OPTIONAL — for married Assignors] Property that is community property of the Assignors on the date of this assignment remains community property while held in the Trust, and property that is the separate property of one Assignor remains that Assignor's separate property. [STATE NOTE: This paragraph matters most in California, Texas, and Arizona. See the Spanish note.]

(5) Lo de los dos y lo de cada uno (opcional). Pasar sus cosas al fideicomiso no cambia de quién son dentro del matrimonio. Lo que era de los dos sigue siendo de los dos; lo que era solo de uno, como una herencia, sigue siendo de ese uno.

Este párrafo lo deja por escrito. Si no están casados, táchelo.

Ojo: si el fideicomiso es de uno solo de los esposos y viven en un estado de bienes gananciales, no le pase bienes de los dos sin hablar antes con un abogado.

6. Possession and use. While the Assignor is serving as Trustee, the Assignor will keep and use the Assigned Property as Trustee, and no physical delivery is required. Any successor Trustee may take possession of the Assigned Property when it begins to serve.

(6) En su casa no cambia nada. No tiene que mover ni entregar nada. Usted sigue usando sus cosas, ahora como fiduciario.

Cuando le toque a su fiduciario sucesor, podrá recogerlas y repartirlas como diga el fideicomiso, sin pedirle permiso a un juez.

7. Further documents. The Assignor will sign any further documents reasonably needed to complete or confirm this transfer. An agent acting under the Assignor's durable power of attorney may sign them for the Assignor if that power of attorney authorizes the agent to transfer property to the Trust.

(7) Si falta algún papel. Si un día hace falta otro documento para confirmar el traspaso, usted se compromete a firmarlo. Si usted ya no puede, lo puede firmar su agente con el poder financiero duradero, siempre que el poder le permita pasar bienes al fideicomiso (capítulo 13).

8. Effect. This assignment takes effect on the date it is signed. Property that is not listed in Schedule 1 is still included under paragraph (2)(a) and (c), except where the law requires a specific description. [STATE NOTE: New York — when the Trustor is the sole trustee, the law requires a written assignment describing each asset with particularity (EPTL 7-1.18). List each asset in Schedule 1.]

(8) Desde cuándo vale. Desde el día de la firma. Lo que no anote en el anexo 1 queda cubierto por las frases generales del párrafo (2), salvo donde la ley pida describir cada bien, como en Nueva York.

! Ojo: en Nueva York, si usted es el único fiduciario, la ley exige describir cada bien con detalle. Si son dos fiduciarios, la ley no lo dice: describa igual, uno por uno.

SIGNATURES

Signed on _____ (Date) at

_____ (City and State).

Las firmas. Firman todos los fideicomitentes, ante *notary public*, con una identificación con foto vigente. Firme el mismo día que el fideicomiso, o después; nunca antes, porque el fideicomiso tiene que existir para recibir los bienes.

Assignor (Trustor 1) | Date Assignor (Trustor 2) | Date

ACCEPTANCE BY TRUSTEE

The undersigned Trustee(s) of the Trust accept the Assigned Property, to be held and administered under the terms of the Trust.

La aceptación. Ahora firman los fiduciarios, para decir que reciben los bienes. Casi siempre son las mismas personas: firman una vez como dueños y otra como fiduciarios. Parece repetido, pero deja claro que el fideicomiso recibió los bienes.

Trustee 1	Date Trustee 2	Date

[NOTARY ACKNOWLEDGMENT: The notary public will complete or attach the acknowledgment certificate required by the state where this assignment is signed.]

El certificado del notary public. Cada estado tiene su propia redacción. Deje este espacio libre: el *notary* pone su texto, su firma y su sello. Solo comprueba su identidad y que usted firma por su voluntad; no le da consejo legal.

El anexo 1: los bienes, uno por uno

SCHEDULE 1 — SPECIFICALLY DESCRIBED PROPERTY

The following property is part of the Assigned Property. Each item is described so that it can be identified: what it is, its brand and model, its serial or identification number, if any, and where it is kept.

El anexo 1. Anote aquí lo que más vale o lo que más le importa a su familia: el equipo del negocio, las joyas, los instrumentos, las colecciones. Describa cada cosa para que un extraño la reconozca. El número de serie se copia de la placa del aparato.

En Nueva York, si usted es el único fiduciario, este anexo no es opcional. La hoja para llenar está en la versión para firmar, al final.

Así describieron los Ramírez parte de su equipo (un ejemplo)

Ernesto pasó al fideicomiso las herramientas de Jardines Ramírez con la asignación. Así se ven tres líneas de su anexo; los números de serie son inventados para el ejemplo.

NO.	ITEM AND DESCRIPTION	BRAND / MODEL	SERIAL OR ID NO.	WHERE IT IS KEPT	APPROX. VALUE
1	Walk-behind lawn mower, 36-inch deck, red	Model 36-WB	SN 4471-0928	Garage, Downey home	$2,500
2	Two gas backpack leaf blowers	Model BP-580	SN 22K-1180 and 22K-1194	Garage, Downey home	$600
3	Wedding ring set, 14k yellow gold, engraved “E y L 1995”	None	None	Home safe	$1,200

Fíjese en lo que hace útil cada línea: qué es, cómo se distingue de otro igual y dónde está. «Herramientas varias» no sirve de nada.

Antes de firmar

- ☐ Los nombres y la fecha del fideicomiso están copiados letra por letra.
- ☐ Revisé la tabla del principio y nada con título, cuenta o beneficiario quedó en el anexo 1.
- ☐ Recorrí la casa, el garaje y el negocio, y anoté en el anexo 1 lo que más vale o importa.
- ☐ Si vivo en Nueva York y soy el único fiduciario, describí cada bien con detalle.
- ☐ Taché lo opcional que no uso y borré cada [STATE NOTE] después de hacer lo que decía.
- ☐ El fideicomiso ya está firmado, o se firma primero, el mismo día.
- ☐ Mi abogado, o el servicio que preparó mi fideicomiso, revisó esta asignación.

Antes de guardar esta hoja

- ☐ El original firmado está junto a los originales del fideicomiso.
- ☐ Hay una copia en mi carpeta de emergencia (recurso 9).
- ☐ Marqué en mi lista de fondeo la asignación como hecha (recurso 8).
- ☐ Cada año reviso el anexo 1 y agrego, en una hoja nueva firmada, lo que compré de valor (capítulo 20).

VERSIÓN PARA COMPLETAR Y FIRMAR · SOLO INGLÉS

Es el mismo texto, palabra por palabra, de la versión de estudio. Complete los espacios, borre las notas entre corchetes cuando ya no hagan falta y fírmelo con las formalidades de su estado. También viene en Word, para editarlo en la computadora.

GENERAL ASSIGNMENT OF PERSONAL PROPERTY TO TRUST

1. Parties. This General Assignment is made on _____ (Date) by _____ (Trustor 1 full legal name) and _____ (Trustor 2 full legal name, if any) (the "Assignor," which refers to each of them if there are two), as Trustor(s) of _____ (Trust name, exactly as in the trust), dated _____ (Trust date) (the "Trust").

2. Assignment. The Assignor assigns, transfers, and conveys to _____ (Trustee name or names), as Trustee(s) of the Trust, and to their successors in trust, all of the Assignor's right, title, and interest in the following property (the "Assigned Property"):

a. all tangible personal property the Assignor now owns, wherever located, including furniture, furnishings, household goods, appliances, electronics, clothing, jewelry, watches, art, books, collections, musical instruments, sporting goods, tools, equipment, and machinery, including tools and equipment used in any business the Assignor operates as a sole proprietor;

b. all property described in Schedule 1, which is part of this assignment; and

c. any other personal property without a certificate of title or registration that the Assignor may lawfully assign, except the property listed in paragraph (3).

3. Property not included. This assignment does not include, and does not change the ownership or the beneficiary of: (a) real property, which is transferred by recorded deed; (b) vehicles, trailers, boats, and other property with a certificate of title or registration; (c) bank, credit union, and brokerage accounts; (d) individual retirement accounts, 401(k) and other retirement plans, annuities, and life insurance policies; (e) any interest in a limited liability company, partnership, or corporation, which requires a separate written assignment that complies with its governing documents; (f) property located outside the United States; and (g) any property whose transfer requires the consent of another person, until that consent is given.

4. Property acquired later. To the extent the law allows, this assignment also covers property of the kinds described in paragraph (2)(a) that the Assignor acquires after signing it. The Assignor may add items to Schedule 1 at any time by signing and dating an additional page.

5. Community and separate property. [OPTIONAL — for married Assignors] Property that is community property of the Assignors on the date of this assignment remains community property while held in the Trust, and property that is the separate property of one Assignor remains that Assignor's separate property. [STATE NOTE: This paragraph matters most in California, Texas, and Arizona. See the Spanish note.]

6. Possession and use. While the Assignor is serving as Trustee, the Assignor will keep and use the Assigned Property as Trustee, and no physical delivery is required. Any successor Trustee may take possession of the Assigned Property when it begins to serve.

7. Further documents. The Assignor will sign any further documents reasonably needed to complete or confirm this transfer. An agent acting under the Assignor's durable power of attorney may sign them for the Assignor if that power of attorney authorizes the agent to transfer property to the Trust.

8. Effect. This assignment takes effect on the date it is signed. Property that is not listed in Schedule 1 is still included under paragraph (2)(a) and (c), except where the law requires a specific description. [STATE NOTE: New York — when the Trustor is the sole trustee, the law requires a written assignment describing each asset with particularity (EPTL 7-1.18). List each asset in Schedule 1.]

SIGNATURES

Signed on _____ (Date) at _____ (City and State).

Assignor (Trustor 1)	Date Assignor (Trustor 2)	Date

ACCEPTANCE BY TRUSTEE

The undersigned Trustee(s) of the Trust accept the Assigned Property, to be held and administered under the terms of the Trust.

Trustee 1	Date Trustee 2	Date

[NOTARY ACKNOWLEDGMENT: The notary public will complete or attach the acknowledgment certificate required by the state where this assignment is signed.]

SCHEDULE 1 — SPECIFICALLY DESCRIBED PROPERTY

The following property is part of the Assigned Property. Each item is described so that it can be identified: what it is, its brand and model, its serial or identification number, if any, and where it is kept.

NO.	ITEM AND DESCRIPTION	BRAND / MODEL	SERIAL OR ID NO.	WHERE IT IS KEPT	APPROX. VALUE

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	

Assignor's initials: _____ Initials _____ Initials Date: _____ Date Page _____ No. of _____ No. of Schedule 1